



© Kazakiska Bibelsällskapet

Bibelskoleelever: "Vi behöver verkligen denna bok. Kazakiska studiebibeln blir mycket användbar för oss i våra studier. Vi har inte tillräckligt material för våra hemarbeten. Ibland är det svårt att hitta förklaringar till några avsnitt i Bibeln. Vi ber för detta projekt."

VI BEHÖVER VERKLIGEN DENNA BOK Bibeln på kazakiska är på gång

Institutet för Bibelöversättning påbörjade översättningen till kazakiska redan 1974 och tryckte Lukas-evangeliet 1983, Matteusevangeliet 1989 med kyrillisk skrift och 1992 med arabisk skrift, samt Markusevangeliet 1990. Resten av NT och delar av GT förblev i manuskript som andra översättningsgrupper; bl a bibelsällskapet har haft som språngbräda när de tog över IFBs översättningsarbete.

"För femton år sedan fanns det inga kazakiska kyrkor i Kazakstan", berättar Dr Igor Savich, kazakiska Bibelsällskapets ledare. "Nu har vi ca 60 kazakiska kyrkor

enbart i området kring Almaty och mer än 10.000 kristna i hela Kazakstan."

Det är uppenbart att en sådan tillväxt i den kazakiska kyrkan kräver bibelstudiematerial av hög kvalitet. Det behövs för pastorer och evangelister och för att hela den kristna församlingen skall kunna mogna. Det kazakiska Bibelsällskapet har påbörjat ett studiebibelprojekt. Institutet för Bibelöversättning deltar i finansieringen av detta projekt. Bibeltexten skall bestå av en ny översättning av hela Bibeln till kazakiska. Man uppskattar att projektet skall vara klart till 2015-16. Boken anpassas till den

Centralasiatiska kulturen genom att noterna tar hänsyn till den kazakiske läsarens kontext.

Eldoz Nazjenov, ledare för en kazakisk bibelskola säger: ”Det här projektet är mycket viktigt. Texten i den kazakiska studiebibeln kommer att vara mycket nära originaltexten. Det skall finnas förklaringar till de svåra avsnitten. Denna studiebibel kommer att vara en viktig hjälp för lärare, studenter och pastorer, och för alla andra kazakiska läsare som vill veta mer om bibliska texter och få djupare kunskap om bibliska händelser.

Studiebibeln kommer att innehålla kartor, tabeller, ordlista osv. I själva verket skall det bli flera böcker i en. I våra områden är det mycket viktigt att bara ha en bok när man skall gå över gränsen till olika länder. Om man har med sig många olika bibliska böcker väcker det misstankar hos myndigheterna.”

Kazakerna har ännu inte en hel Bibel på sitt språk. Vi vill understödja detta projekt som vi påbörjade för så länge sedan.

Hjälp dem att nå målet genom din gåva!



© UBS, Norska Bibelsällskapet/Dag Smemo

Olga Polujachtova jobbar på Bibelsällskapets bokhandel

FRÅN EN SLITEN BIBEL TILL EN HEL AFFÄR FULL AV BIBLAR

Olga Polujachtova jobbar på Bibelsällskapets bokhandel i Almaty, Kazakstan. 1991 hände det flera saker som ledde till att hon blev kristen. Hon fick se Jesus-filmen på TV och det rörde henne mycket. Hon sökte ett bättre andlig liv.

Det var svårt att få tag i en Bibel

En dag fick hon besök av några vänner från den lokala baptistkyrkan. När Gud svarade på hennes bön om beskydd när en allvarlig olycka hände i hennes närhet började hon gå till kyrkan. Men hon hade ingen Bibel, det

var svårt att få tag i en. Då mötte hon en fattig kvinna som sålde sina ägodelar på gatan. Hon hade en Bibel och Olga köpte den. Den var mycket sliten, men hon var överlycklig över att ha fått tag i den.

Nu är jag omgiven av Biblar på mitt jobb!

”Hur livet har förändrats sedan dess! Nu är jag omgiven av Biblar på mitt jobb”, utbrister hon. Nya Testamentet och Psaltaren på kazakiska är mycket populära böcker.

(Sammanställt från UBS World Report 390, 02/05)



Tillbedjan i Gulshauns kyrka

FRÅN ATT SÄLJA FRÖN TILL ATT SÅ GUDS ORD

Gulshaun Kubienava är utbildad agronom. Men på grund av Sovjet Unionens ekonomiska kollaps blev hon utan arbete. Också hennes äktenskap kollapsade och hon blev ensam med sin dotter. Det enda sättet hon kunde tjäna lite pengar på var att sälja rostade solrosfrön på marknaden. Hon kände sig verkligen förbittrad och förvirrad, och som brukligt är bland muslimerna i Kazakstan gick hon till en spåkvinna för att fråga om framtiden. Där fanns också en annan kvinna som gav henne inbjudan till en kristen kyrka. Av nyfikenhet gick hon dit efter några dagar.

Jag är vägen, sanningen och livet

Det första hon märkte var en skylt på dörren: ”Jag är vägen, sanningen och livet.” De visade Jesus-filmen och den hade stor inverkan på henne. De sjöng hur Jesus kommer och tar bort synderna och också det rörde henne djupt. Efter mötet fick hon ett papper med frågor och svar från Bibeln och en inbjudan till nästa möte. Hon var väldigt ivrig att komma till kyrkan på söndag, men kyrkan låg ganska långt borta från hennes hem och hon hade inga pengar till bussbiljetten. Det såg ut att hon inte kunde gå dit, men plötsligt dök det upp två kvinnor på markna-

den som frågade om det var sant att hon ville gå på mötet. De ordande att en taxi hämtade upp henne och betalade för det.

Jag skall skänka er vila

På det mötet lämnade hon sitt liv till Kristus. När hon kom till kyrkan där alla satt på golvet, såg hon på väggen orden från Matteus 11:28: ”Kom till mig, alla ni som är tyngda av bördor; jag skall skänka er vila”. Pastorn frågade om det fanns någon som ville ha frid med Gud. Hon sade att hon ville det och de bad för henne.

Det var omöjligt att hålla tyst om det som hade hänt

Under de efterföljande dagarna märkte hon att det var omöjligt att hålla tyst om det som hade hänt henne. Hon berättade för alla på marknaden och läste från det Nya Testamente som hon hade fått. Vid ett tillfälle hamnade hon i konflikt med den lokala moskén, men Gud svarade på bönerna om beskydd. Hon har tagit många människor till kyrkan. En av dem är nu missionär bland kazakerna i Mongoliet.

Vårt största behov är att få Gamla Testamentet

”Be för vårt arbete. Vårt största behov är att få Gamla Testamentet översatt till kazakiska. Vi har redan Nya Testamentet men vi behöver verkligen hela Bibeln för att kunna undervisa folk,” vädjar Gulshaun.

(Sammanställt från UBS World Report 390, 02/05)

Månadens projekt

Snart skall Jona, Ruth och 1 Tessalonikebrevet tryckas. Med din gåva till månadens projekt kan du stödja tryckningen.



Alla Folk konferens i Göteborg 10-12 November

Alla Folk konferensen är ett unikt samarbete mellan de flesta samfund och deras ungdomsförbund samt ett antal missionsorganisationer, tillsammans 30 st - en konferens för hela Sveriges kristenhet med mål att inspirera, intressera och rekrytera en ny generation för missionsuppdraget. IFB medverkar på konferensen.

Välkommen och ta andra med dig!

Mer information på www.allafolk.se.

Institutet för Bibelöversättning

Institutet för Bibelöversättning grundades i Stockholm år 1973 med huvuduppgiften att publicera Biblar "för icke-slaviska folk i slaviska länder", av vilka Sovjetunionen var det största. Där talas omkring 130 helt skilda språk. Sedan dess har vi arbetat med bibelöversättning på närmare 80 "sovjetiska" språk. Vi har tryckt Bibeln eller delar av den på mer än 60 språk, bl a första Bibeln på moldaviska och tadjikiska, Bibeln på georgiska, samt Nya Testamentet på adygeiska, altajiska, azerbajdjanska, balkariska, gagauziska, jakutiska, kabardinska, kalmuckiska, karakalpakiska, kirgiziska, komi, kurmanji-kurdiska, mariska, mordvin-erzjanska, olonets-karelska, ossetiska, tatariska, turkmeniska, tuvinska, uzbekiska och udmurtiska. Alla folk i världen skall ha tillgång till Bibeln på sitt eget språk.

Institutet för Bibelöversättning
Box 20100, 10460 Stockholm
Tel. 08-722 23 40, Fax 08-722 23 45
e-post info@IBTnet.org
Plusgiro 90 03 03-9

Raamatunkäännösinstituutti
Pl. 272, FI-00531 Helsinki, Finland
Tel. 09-774 43 50, Fax 09-739 795
e-post info.fin@IBTnet.org
Meritbanken 206518-17911

**Nyheter från
Institutet för Bibelöversättning**
är gratis
och utkommer 4 gånger per år